

Jaaba do Turunɗu

Safandaana : Sarah Nangobi

Natalindaana : Wiehan de Jager

Maali xaranyinfanan minisitirinkan da ke kitaabe
bakken jaamari.

Minisiritirinka ke golliranka AMALAN da a nuxudufoonun
segesege.

Soninke

Mali

Copyright © 2021, SIL LEAD Inc. et SIL International



<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Cette création peut être utilisée à des fins commerciales. Cette création peut être adaptée ou complétée, mais l'œuvre ainsi modifiée ne peut être diffusée que sous une licence identique ou similaire à celle de la création originale. Les mentions relatives aux droits d'auteur, d'illustrateur, etc. doivent être conservées.

Yillandaano : AMALAN (Ncanba Silla do Sixina Saaxo).

Sefexanne : Muusa Hanmadi Jara.

Traduit en français par Isabelle Duston et Véronique Biddau,
adapté par Marian Hagg

Adapté de l'original, *Mulongo and the Hyenas*, Copyright © 2014, African Storybook Initiative. Sous licence CC BY 4.0.
Xawaranaaxunde, *Mulongo and the Hyenas*, Copyright © 2014, African Storybook Initiative. Licence CC BY 4.0.
www.africanstorybook.org

Ke kitaabe dabari ti do ke leminaxaranfedde kappalenmon deemanden saabu danja ya ken ga ni All Children Reading: A Grand Challenge for Development (ACR GCD): United States Agency for International Development (USAID), World Vision do Australian Government a do kitaabinfedde Global Book Alliance. SIL LEAD, Inc. yan da golle ke dabari, xa ku kappanlenkafonu ACR GCD do kitaabinfedde Global Book Alliance sinmayun feti. Sere su nda ke kitaabe yilla ti a moxonma su ya, kafo ACR GCD fo yillante feti, a do xa juumeyu beenu nda wari a noxon di, kafo ke batte feti.



GLOBAL BOOK
ALLIANCE



USAID
DU PEUPLE AMERICAIN

World Vision

Australian
Aid 



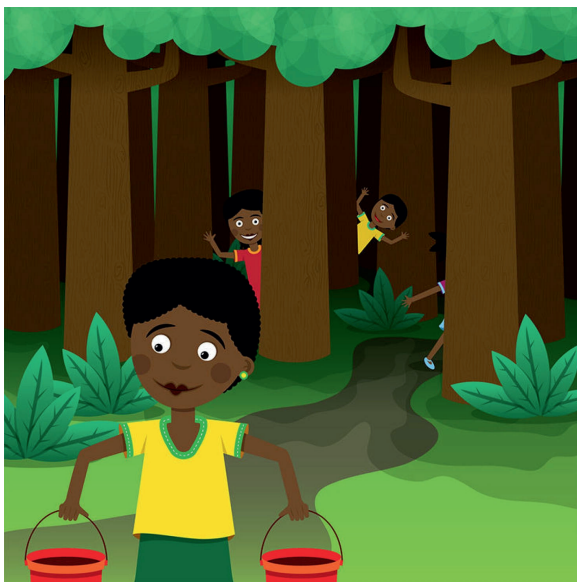
Ke ja na nan xaso, yaxanne yogo toxon ni
jaaba a do i saaraanon taaxunten ji
Galla deben ɗa.

Koota baane, Jaaba ma da a xayi dagana
noŋo geden ɗa.



A do i menjanɗun gemu killen ŋa.
Menjanɗu ku ɗi dagana suwa muuri
xoraban di. Jaaba ɗi a mulla nan daga do
i batten ŋa.

A ti i danɗa « Xa da in dugu ke yitte
wure, n faayi dagana jin kini in ma yi. »
Menjanɗu ku ma ɗi a mulla na a dugu.

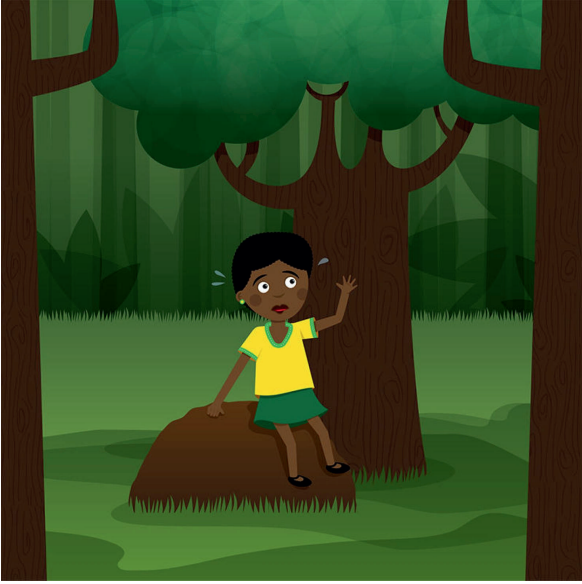


A ti kundun ya ga ni « N wa xa jiini
xoroban ɗa. »

A wurunten daga jongo i ma danna, nan
daga i menjanyaxarun sagata xoroban
ɗa.



A ga da kille be raga, ken tejini
jinsaxuran ya yi. Lanben kaara baanen
ɗa, killimisa gabe wa non ɗa, i ga tejini
banɗen wo banɗe yi. A ti « O ku soron
daga do minna yi ? »



A da killun su fo xoren wutu, nan tere,
nan tere, a kori i menjanjun walla.

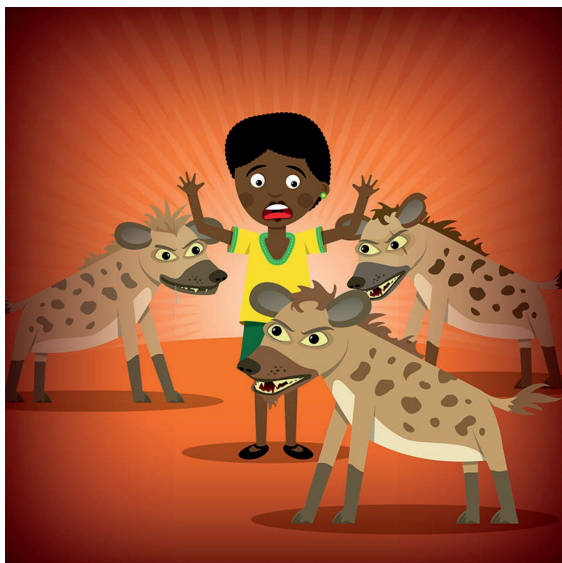
A tanpi moxoburu ma a ga tuumana
yitte yogo wure.

A wuyi xenqene.



Jaaba ga wullini dinma be yi, ken da a ji biten ro. Ken bite noxon ɗa yaaxa makkanmanu yogo wa ɗaalini. Jaaxa Laxaburun ya nda a yoori.

Kannen danɗa a kori xaarini. A ji a mulla nan wuru, xa, turundullunton da a yoori.



Turunyugu xasen ti : « Maxa giri an batten ɗa. An dire o da an yiga ! »

Jaaba da i xanjo na a muuru i maxa, i na i wara dagana kaanun ɗa.



Turunɗun ma duɗe i do Jaaba daga i banɗen xoraban noxon ɗa. Kun mexente yogo ya ji, a fakka xottun do suwannun ɗa.

A saxu nan du xenɗendi.



Bite ke yi, a taron wa turunɗun wa me tirindini yinben na kan moxo? Jin tawo ba? Baane ti a su gemu. N nan riti i ya ba? Turunɗun kuttun ti riti i ya jawoye maxa, dullen wa o yi.

I da i moxon gemundi ti i wa dagana Jaaba wutu.



Turunxasen ti « Xa xufi du ya, xa maxa mungu do o deben taaxuxannen ɗa. Turunɗe feti baananyigaana yi. O do koren su ya n xawa kafini nan yige. »

A yaqen ti « N faayi in kallunu xilli. »

Turun buccinnen ti « N faayi in kallungooron xilli. » Turunxasen ti i ke na biraadon tanga saado jaman ga tinmene.



Turunxasen taaxu roraqen ɗa, kuttun su sanqi. Dagaanon dalla moxoburu ma turunxasen ga tiigono jabaren maxa. Xenqon da a kaaja ma a nan toxo xiiirindini. Ken siro Jaaba danja. A katta dangini kan moxo ya ke turuɗe kaaran ɗa ?

Turuɗe dinkan ji moxoburu ma a ga baratini roraqen ɗa.



Feera baane ya ni non ɗa. A jalli turuɗe kanma na du ni killen kaara baanen ɗa nan xusa wuruyen joppa.



Turun kuttun ga saage, i ga da fo be wari
i yaaxon na ken da i butundi.

I do xaaruyen ro do gunnen na ken da a
ni Jaaba laato.



A ga kije i kaara yi, debidunke yogo da a tu, ken xaari « Jaaba saage, a saage ! » Faaben do saaxen wurunton bagu nan gemu a yi.

I da a senbendi du yi na Alla tiiga a ga da i renmen sire saagandi katta i ya. Jaaba, Jaaba, n renme o ku da a sinma an kara ya.